

JAPONÉS ELEMENTAL A1

Curso 2019/2020

(Código: 0484001-)

1. INTRODUCCIÓN

Este curso corresponde al nivel elemental A1 que está destinado a alumnos principiantes que ya han adquirido conocimientos del nivel de iniciación A1-.

En respuesta a aquellos que desean estudiar este idioma pero que hasta ahora no han encontrado el acceso a los cursos en su entorno, o que no han podido por la dificultad del horario, ofrecemos un curso de iniciación a la lengua japonesa que más adelante permitirá la posibilidad de cursar los niveles superiores.

Dentro del marco del plurilingüismo y pluriculturalismo de la Unión Europea el aprendizaje del idioma oriental, en este caso japonés, seguirá las mismas pautas de la enseñanza que lenguas modernas en general. Sin embargo, existe una diferencia evidente entre los idiomas europeos y los orientales: en primer lugar, las letras son diferentes, en segundo, no comparten las mismas raíces que los europeos y, en tercer lugar, no es fácil tener una inmersión lingüística residiendo en España.

Consciente de estas dificultades, se necesitará algo más de tiempo en la introducción al idioma. Sin embargo, una vez aprendido el silabario japonés, el alumno podrá adquirir destreza suficiente para leer, escribir, hablar y entender el idioma japonés en su nivel de iniciación. Aunque el curso está diseñado principalmente para adquirir competencias comunicativas en la lengua, no descuidaremos la introducción al mundo de la escritura japonesa. El aprendizaje del silabario japonés facilitará en gran medida la correcta pronunciación de las palabras japonesas y será la base para avanzar en los siguientes niveles.

A través de este curso el alumno desarrollará una actitud abierta hacia nuevas experiencias e irá asumiendo una autonomía en el proceso de aprendizaje. Se espera al final del curso la adquisición de una competencia lingüística que anime a acercarse a la cultura japonesa.

2. OBJETIVOS

El nivel está ideado para aquellos que se han iniciado en el idioma japonés. Para matriculares en este curso, tendrán que tener la destreza de escribir todos los sonidos japoneses con letras kana (hiragana y katakana). En cuanto a la competencia comunicativa deben saber hablar de sí mismo, su familia, su rutina diaria, etc.

El objetivo del curso es la continuación del nivel iniciación en cuatro destrezas de la lengua: hablar, oír, escribir y comprender. Este nivel elemental A1 corresponde a la segunda mitad del nivel A1 de "Japan Foundation Standard for Japanese-Language Education" que se deriva del Marco Común Europeo de Referencia ofrecido por el Consejo de Europa y que se está implantando prácticamente en todas las enseñanzas de lenguas modernas en los países de la Unión Europea.

El estudiante al final del curso habrá conseguido los siguientes objetivos:

- Reconocer palabras y expresiones muy básicas que se usan habitualmente, relativas a sí mismo, a su familia y a su entorno inmediato cuando se habla despacio y con claridad.
- Poder comprender palabras y nombres conocidos y frases muy sencillas escritos tanto en kana como en kanji. Poder reconocer y escribir unos 50 kanjis básicos.
- Poder participar en una conversación de forma sencilla sobre temas de necesidad inmediata o asuntos muy habituales siempre que la otra persona esté dispuesta a decirlo a una velocidad más lenta.
- Ser capaz de escribir mensajes cortos y sencillos; por ejemplo, la entrada corta de blog sobre tus vacaciones.

3. CONTENIDOS

Damos las lecciones 11-18 del libro "Marugoto" (véase el siguiente apartado).

Contenidos funcionales:

Tema 1. Los días libres

Lección 1. Hablar de tus aficiones, Contar lo que haces en tus días libres

Lección 2. Leer pósters y calendarios de eventos, Decir si vas a asistir o no a un evento

Tema 2. La ciudad

Lección 3. Reconocer los símbolos de estaciones y taxis, Usando una nota, decir al taxista adónde te diriges, Explicar cómo llegar a un lugar determinado

Lección 4. Explicar cómo llegar a un lugar determinado usando un mapa, Explicar por teléfono dónde estás ahora mismo, Leer los letreros con el horario de apertura de las tiendas

Tema 3. De compras

Lección 5. Hablar sobre lo que quieres comprar, Hablar sobre dónde comprar algo que quieres

Lección 6. Hacer comentarios sencillos sobre los objetos de una tienda, Leer los precios, Comprar algo

Tema 4. Los días libres 2

Lección 7. Leer una entrada corta de blog, Contar lo que hiciste en tus vacaciones, Comentar brevemente qué te parecieron tus vacaciones, Escribir una breve entrada de blog sobre tus vacaciones

Lección 8. Leer un email sencillo, Contar lo que hiciste durante tu viaje, Decir adónde te gustaría ir la próxima vez

Contenidos de escritura y de vocabulario:

Lección 1. Aficiones, lugares, Adverbios de frecuencia, 6 Kanji

Lección 2. Acontecimientos, calendario, 13 Kanji

Lección 3. Transporte, 4 Kanji

Lección 4. Lugares en una ciudad, ubicación

Lección 5. Los souvenirs, contador

Lección 6. Ropa, precios, 5 Kanji

Lección 7. Actividades vacacionales, como te sentiste (adjetivos)

Lección 8. Experiencias en Japón, viaje, conjunciones, 6 Kanji

Contenidos gramaticales:

Lección 1.

...ga sukidesu. (Oración adjetival <ser favorito>, partícula GA)

...ga dekimasu. (Oración verbal <poder hacer>, partícula GA <complemento de directo con verbos de estado>)

...de ...o ... masu. (Oración verbal, Partículas DE/O)

Lección 2.

..yoobi ni ... de ... ga arimasu. (Oración verbal, Partícula NI <tiempo>, partícula de <lugar de acción>)

... o verbo (masu) ni ikimasu. (Objetivo de desplazamiento)

... masen ka. (Propuesta)

... mashoo. (Propuesta directa, Aceptar una propuesta)

Lección 3.

...de ... ikimasu/ (Partícula DE <medio>)

... ni norimasu. (Partícula NI <entrada>)

...desu /masu kara. (Partícula KARA <razón>)

Lección 4.

Adjetivos I y NA

...ni ... ga arimasu (Oración de existencia)

...wa ...ni arimasu/imasu. (Oración de ubicación)

Lección 5.

...ga hoshii desu. (Oración adjetival <querer>)

...ni ... o agemasu/moraimasu. (Partícula NI <complemento indirecto>)

... mashita. (forma verbal en pasado)

Lección 6.

... wa ikura desu ka. (Preguntar el precio)

... o kudasai. (Expresar la decisión de compra)

Lección 7.

... mashita. /... deshita. / ... katta desu. (Oraciones en pasado)

... masen deshita./ ... ja nakatta desu. (Oraciones negativas)

Lección 8.

...Verbo (masu) tai desu. (Expresar deseo)

4.BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

ISBN(13): 9783875487077

Título: MARUGOTO: JAPANESE LANGUAGE AND CULTURE

STARTER A1 COURSEBOOK FOR COMMUNICATIVE LANGUAGE ACTIVITIES

Autor/es: Japan Foundation ;

Editorial: Buske Helmut Verlag GmbH

Buscarlo en librería virtual UNED

Buscarlo en bibliotecas UNED

Buscarlo en la Biblioteca de Educación

ISBN(13): 9783875487084

Título: MARUGOTO: JAPANESE LANGUAGE AND CULTURE. STARTER A1 RIKAI: COURSEBOOK FOR COMMUNICATIVE LANGUAGE COMPETENCES

Autor/es: Japan Foundation ;

Editorial: Buske Helmut Verlag GmbH

Buscarlo en Editorial UNED

Buscarlo en librería virtual UNED

Buscarlo en bibliotecas UNED

Buscarlo en la Biblioteca de Educación

Comentarios y anexos:

*Se puede adquirir en las librerías o en sus páginas on-line: Casa del libro, Aprende Japonés Hoy, Amazon.es, etc.

*Para descargar los recursos de Marugoto se accede a los siguientes sitios web:

- Audio, lista de vocabulario y folios de redacción: <https://www.marugoto.org/en/download/>

- Explicaciones gramaticales: http://www.fundacionjapon.es/LenguaDetalle.sca?leng_id=27&id=11

- Ejercicios de Kanji (Joy of Kanji): http://www.fundacionjapon.es/LenguaDetalle.sca?leng_id=138&id=11

RECURSOS ELECTRÓNICOS

Hay que registrarse a la plataforma de la Fundación Japón llamada MINATO (<https://minato-jf.jp/>) y matricularse al curso gratuito de autoaprendizaje del nivel A1-1 (Hay varios idiomas).

5. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

ISBN(13): 9788483446676

Título: MANUAL DE LENGUA JAPONESA (3ª)

Autor/es: Emi Takamori ; Kayoko Takagi ;

Editorial: UAM EDICIONES

Buscarlo en librería virtual UNED

Buscarlo en bibliotecas UNED

Buscarlo en la Biblioteca de Educación

Buscarlo en Catálogo del Patrimonio Bibliográfico

Comentarios y anexos:

Otros manuales:

- Seichi MAKINO y Michio TSUTSUI, A Dictionary of Basic Japanese Grammar (Tokyo: The Japan Times)
- Jun'ichi MATSUURA y Lourdes PORTA, Nihongo Bunpō. Japonés para Hispanoablantes, Gramática (Barcelona: Herder, 2000)

Diccionarios:

- Noboru MIYAZAKI y Enrique CONTRERAS, Diccionario Japonés-Español (Tokyo: Hakuishisha, 2001)
- Vicente GONZÁLEZ y Tadayoshi ISSHIKI (eds.), Diccionario Español-Japonés (Tokyo: Enderle, 1986)
- Jack HELPERN (ed.), The Kodansha Kanji Learner's Dictionary (Tokyo: Kodansha, 1998)

RECURSOS ELECTRÓNICOS

Diccionarios on-line:

<http://www.jisho.org/> (japonés-inglés)

http://www.popjisy.com/WebHint/Portal_e.aspx (japonés-inglés)

<https://ja.glosbe.com/es/ja> (japonés-español, español-japonés)

Apoyo al aprendizaje de kanji:

<http://kanjialive.com>

Sitio web de Marugoto (libro principal):

<http://marugotoweb.jp/>

<http://words.marugotoweb.jp/top.php?lang=en>

Aprender las expresiones coloquiales y la cultura japonesa:

<https://www.erin.ne.jp/es/>

Portal para aprender japonés:

<http://nihongo-e-na.com/jpn/>

6. METODOLOGÍA

La enseñanza de la lengua japonesa de esta modalidad se realiza en régimen semi-presencial. Esto implica la asistencia a una sesión presencial de dos horas por semana, en la cual el profesor-tutor introducirá al alumno en los aspectos fundamentales de la lengua japonesa: la pronunciación, comprensión y expresión oral, así como en los conocimientos básicos de la escritura japonesa. Se analizarán y se aclararán aquellos aspectos que provoquen fácilmente confusiones y dudas. Se dará énfasis a la consecución de las destrezas comunicativas y al protagonismo del alumno. La otra mitad del curso consiste en el estudio y prácticas del alumno fuera de clase, que requiere como mínimo cuatro horas diarias, correspondientes a las dos de la sesión tutorial. Aquellos alumnos que no tienen la posibilidad de asistir a las tutorías presenciales tendrán la ayuda de archivos colgados en la plataforma ALF y de los recursos ofrecidos en la plataforma MINATO.

Dos plataformas con las que los alumnos pueden contar en este curso son las siguientes:

Plataforma ALF: donde se encuentra el aula virtual de la asignatura y el material didáctico interactivo, además de enlaces a otros materiales en la web o documentos didácticos de interés.

Plataforma MINATO (<https://minato-jf.jp/>): donde se encuentran los recursos que fomentan las cuatro destrezas comunicativas (leer, escribir, escuchar y hablar) basados en dos libros de aprendizaje, Marugoto Katsudo (actividad) y Marugoto Rikai (comprensión).

Marugoto Katsudo (actividad) está diseñado poniendo énfasis en la utilización del japonés como medio de comunicación para comprender la cultura. Con el apoyo del tutor, se escuchará muchas conversaciones contextualizadas. Es imprescindible captar el flujo de la conversación e intentar darse cuenta de las expresiones usadas para poder repetir las sin pensar mucho en la gramática. Tanto la parte gramatical como la destreza de lectura y escritura se complementarán en Marugoto Rikai (comprensión). En cuanto al aprendizaje del kanji, los alumnos tienen que dedicarse a practicar escribir unos 50 kanjis (véase el apartado 3 "Contenido") según el orden de los trazos recomendable.

7.EVALUACIÓN

En el CUID los exámenes tienen lugar en mayo/junio, en convocatoria ordinaria, y en septiembre, en convocatoria extraordinaria. En cada una de esas convocatorias, tanto la prueba escrita como la prueba oral se efectuarán en los Centros Asociados.

En lo que concierne a la prueba escrita, se efectuará en los Centros Asociados y se proporcionan dos fechas de examen (tal y como se recogen en el calendario de exámenes publicado en la página web del CUID), pudiendo el alumno concurrir a la que le resulte más conveniente. Es responsabilidad del estudiante comprobar en su centro asociado con suficiente antelación si debe desplazarse a algún otro para realizar la prueba; en Madrid los estudiantes se asignan a los centros de zona por apellidos.

La prueba oral se efectuará en el día y hora a los que sea citado el alumno por su Profesor(a)-Tutor(a).

Tipos de prueba

Las pruebas están diseñadas para constatar que el estudiante ha obtenido el nivel requerido en A1- en las cuatro competencias fundamentales: comprensión lectora, comprensión auditiva, expresión /interacción oral y expresión escrita, y se corresponden con las cuatro pruebas del examen, dos escritas y dos orales.

Estas pruebas están organizadas de la siguiente manera:

El examen escrito está compuesto por las siguientes dos pruebas: Comprensión Lectora /Uso de la lengua, y Expresión Escrita. Cada una de las competencias se valora de manera independiente, no se hace nota media.

El examen oral está también compuesto de dos pruebas que evalúan dos competencias distintas: Comprensión Auditiva y Expresión e Interacción Oral. Cada una de ellas se evalúa de manera independiente y no hacen media.

Importante: Para aprobar el nivel es necesario aprobar las cuatro pruebas que se certifican de manera independiente.

Estructura de las pruebas

PRUEBA ESCRITA

Comprensión lectora:

Tareas: Dar respuesta a 4-5 preguntas de respuesta cerrada de un texto escrito tanto en kana como en kanji (aprox. 200 letras).

Duración: 30 minutos
Instrucciones: Español
Valor acierto: 1
Penalización: Sí, de -0,3 a -1
Nota: Es necesario obtener un 50% de la calificación global para aprobar.

Uso de la lengua:

Tareas: Dar respuesta a 15 preguntas, de respuesta cerrada, sobre cuestiones gramaticales.

Duración: 60 minutos.
Instrucciones: Español
Valor acierto: 1
Penalización: Sí, de -0,3 a -0,5
Nota: Es necesario obtener un 50% de la calificación global para aprobar.

Expresión escrita:

Tareas: Escribir una redacción (aprox. 100 letras) sobre un tema relativo a su vida diaria.

Duración: 60 minutos
Instrucciones: Español
Valor acierto: No aplicable
Penalización: NO
Nota: Es necesario obtener un 60% de la calificación para aprobar

PRUEBA ORAL

Comprensión auditiva:

Tareas: Dar respuesta a 5-6 preguntas de diálogos sencillos a las que el candidato responderá oralmente, grabando su voz.

Duración: 20-30 minutos
Instrucciones: Español
Valor acierto: 1
Penalización: De -0,3 a -1.
Nota: Es necesario obtener un 50% de la calificación global para aprobar

Expresión e Interacción oral:

Expresión:

Tareas:

Leer 3 oraciones escritos en Hiragana, Katakana y Kanji.

Un monólogo durante 1-2 minutos. En pantalla se le planteará un tema determinado sobre el que el candidato grabará un monólogo.

Interacción Oral:

Tareas: El candidato escuchará el comienzo de un diálogo, al que habrá de dar respuesta inmediata; a continuación se le presentará otro turno de palabra, y se repetirá el proceso.

Duración: 10-15 minutos

Instrucciones: Español

Valor acierto: No aplicable

Penalización: NO

Nota: Es necesario obtener un 60% de la calificación global para aprobar

Tipos de calificación

El tipo de calificación es APTO / NO APTO, sin calificación numérica. Para obtener APTO en el nivel tiene que tener esa calificación en todas las destrezas. En caso de no aprobarlas todas, la nota de la/s destreza/s aprobada/s en junio se guardará para septiembre. En esa convocatoria extraordinaria sólo tendrá que repetir a la parte del examen suspensa, o a la que no se haya presentado en junio.

Certificación

Los estudiantes del CUID podrán obtener de forma gratuita y online el certificado con sus calificaciones en cada una las cuatro destrezas mencionadas. Consultar la página web del CUID para el procedimiento de descarga del certificado.

Revisiones

La solicitud debe dirigirse al coordinador del idioma/nivel que ha corregido el examen (cuya dirección electrónica aparece en el apartado contacto > atención docente de nuestra página web). En ningún caso se deben plantear en los foros del curso.

De acuerdo con la normativa general de la UNED, toda solicitud de revisión deberá estar debidamente motivada y ajustada a los criterios académicos de corrección que haya fijado cada equipo docente; las solicitudes carentes de motivación no serán admitidas.

Los estudiantes podrán descargar los formularios correspondientes para proceder a la solicitud, en esta misma web:
Descargar formulario

IMPORTANTE: los alumnos dispondrán de 7 días naturales desde la publicación de las notas para solicitar revisión del examen al Coordinador del idioma mediante correo electrónico. No se atenderán peticiones fuera de plazo ni enviadas por un medio distinto del indicado.

Una vez recibida la respuesta del profesor corrector, si el estudiante continúa en desacuerdo con la calificación obtenida, dispondrá de cinco días naturales para solicitar la constitución de una comisión de revisión, mediante este impreso que se enviará al correo direccion.cuid@adm.uned.es.

8.TUTORIZACIÓN

El equipo docente proporciona la debida tutorización académica a través de los foros correspondientes del curso virtual (foros temáticos).

Para cualquier otra cuestión se puede poner en contacto con el coordinador a través de los siguientes medios:

Nombre: Emi Takamori

Correo electrónico: etakamori@invi.uned.es

Horario de atención docente: Flexible (se solicita a través del correo electrónico)